



# Chúa Nhật 15 thường niên Ngày 15-7-2012 Năm B

## PHỤC VỤ DÂN CHÚA

### **Các Linh Mục:**

*Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

*Phó Xứ:* LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rang, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,*

*Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

### **Hội Đồng Mục Vụ:**

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

### **Hưu Dưỡng**

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

## Chương Trình Mục Vụ

### **Thánh Lễ Chúa Nhật**

**5:30pm** Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

**6:00pm** Chiều Thứ Bảy **Lễ 1** (Nhà Thờ Lớn)

**6:00pm** Chiều Thứ Bảy **Lễ 2**-Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

**7:00am Lễ 3** (Nhà Thờ Lớn)

**9:00am Lễ 4** (Nhà Thờ Lớn)

**11:00am Lễ 5** (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 6** Thiếu nhi Lớp MG - 8 (Nhà Thờ Lớn)

**1:00pm Lễ 7** Thiếu nhi Lớp 9-11 (Nhà Nguyễn)

**2:30pm Lễ 8** Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

**5:00pm Lễ 9** CĐ Anrê Dũng-Lạc

**Lễ Đoàn LM TT** (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ CT TTHN** (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

**Lễ Hội CBMCG** (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

### **Ngày Thường:**

**7:30 am:** Thánh Lễ

**5:30 pm:** Đọc kinh

**6:00 pm:** Thánh Lễ

### **Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

**12:00 pm:** Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

### **Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

### **Rửa Tội:**

**4:30 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

*(Ghi danh trước 3 tuần)*

**Hôn Phối** *(Ghi danh trước 6 tháng)*

### **Xức Dầu**

971-506-6019 *(Để lời nhắn)*

**Thăm Viếng Bệnh Nhân:** 503-515-9542

**Website:** [www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

## **Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

### **Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 15/7:** Chúa nhật 15 thường niên

**Thứ hai 16/7:** Đức Mẹ Cát Minh

**Thứ ba 17/7:** thường niên

**Thứ tư 18/7:** Th. Camilo Lellis Im

**Thứ năm 19/7:** thường niên

**Thứ Sáu: 20/7:** Th Apollinario gmtđ

**Thứ Bảy : 21/7:** Th. Lorenzo Brindisi, Imts

**Chúa Nhật 22/7:** Chúa nhật 16 thường niên

## **“Ngài đã chọn chúng ta trong Người trước khi tạo dựng thế gian”.**

### **RAO GIẢNG**

Trong thời kỳ chiến tranh Triều Tiên, một ngôi làng bị pháo kích nặng nề. Giữa làng có một ngôi nhà thờ, trước nhà thờ có một tượng Đức Giêsu được đặt trên một cái bệ. Nhưng sau khi khói lửa của trận pháo kích tan đi, người ta chỉ còn thấy cái bệ, còn pho tượng thì biến đâu mất. Những người lính đồng minh cố gắng đi tìm và cuối cùng cũng tìm thấy tượng Chúa bị văng khỏi đó một khoảng khá xa. Tuy nhiên hai cánh tay của Chúa đã bị hỏng mất. Họ cung cấp một chiếc máy bay để chở pho tượng về Mỹ cho thợ làm lại hai cánh tay. Nhưng cha xứ từ chối. Cha bảo cứ đặt pho tượng lên bệ như cũ, phía dưới viết thêm hàng chữ: “Các con thân mến, hãy cho ta mượn đôi cánh tay của các con”.

Bạn thân mến! Câu chuyện trên giúp ta hiểu sứ điệp của bài Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay: Đức Giêsu kêu gọi các tông đồ tham gia công việc của Ngài. Ngài chia sẻ sứ mạng với họ. Ngài ban cho họ chính quyền năng và uy tín của Ngài. Rồi Ngài sai họ đi loan truyền Tin Mừng. Thực ra, họ chỉ là những người chài lưới, cả tài năng lẫn đức độ đều không có bao nhiêu. Nhưng Ngài vẫn chia sẻ sứ mạng cho họ, vì họ sẽ thi hành sứ mạng không phải bằng sức riêng của họ, mà bằng sức mạnh và ân sủng của Chúa. Ngày nay, vẫn có những Cha Xứ e dè trong việc mời gọi giáo dân chia sẻ công việc của cộng đoàn giáo xứ. Mặt khác, nhiều giáo dân cũng e dè ngại ngùng không dám lãnh nhận trách nhiệm trong cộng đoàn giáo xứ. Cả hai phía đều tính toán thành công và thất bại dựa trên khả năng của con người. Nhưng đó không phải là tính toán của Thiên Chúa. Lầm lỗi nặng nề nhất của người môn đệ là quá cậy dựa vào tài năng riêng của mình mà quên mất tác động và sự trợ giúp của Chúa, bởi vì không có Chúa, chúng ta không thể làm được gì. Như lời thánh Phaolô xác quyết: “Phaolô trồng, Apollo tưới, nhưng chính Thiên Chúa mới là Đấng đem lại kết quả.”

Khi ta lãnh nhận phép Rửa tội và Thêm sức, ta trở thành môn đệ của Chúa. Đó cũng là lúc Chúa sai chúng ta đi rao giảng Tin Mừng của Người. Hôm nay, Đức Giêsu cho ta biết, muốn việc tông đồ có kết quả, ta phải gắn bó mật thiết với Chúa, phó thác mọi sự cho Chúa, đồng thời phải có tình liên đới và nhất là phải biết cảm thương anh chị em đồng loại. Một tay nắm lấy tay Chúa, một tay nắm lấy tay anh em. Một tình yêu anh chị em trong tình yêu mến Chúa. Liên kết mọi người trong tình yêu mến. Với tình yêu mến, chắc chắn việc tông đồ của ta sẽ đi đúng đường hướng của Chúa. Với tình yêu mến, chắc chắn việc tông đồ sẽ có kết quả tốt đẹp theo Ý Chúa muốn.

*Lên đường như các tông đồ xưa kia là từ bỏ nghề nghiệp cũ, từ bỏ quê hương, từ bỏ những người thân yêu... và ra đi như thế có nghĩa là hy sinh. Lên đường như các vị thừa sai truyền giáo, như các tu sĩ trong cuộc sống hôm nay... Họ rời xa gia đình, từ bỏ bạn bè... và ra đi như thế cũng có nghĩa là hy sinh. Nhưng từ bỏ và hy sinh những cái bên ngoài mà thôi thì vẫn chưa phải là lên đường đích thực. Lên đường đích thực chính là từ bỏ chính mình, từ bỏ bản thân, từ bỏ những tập quán và những ý riêng để làm chứng cho Tin Mừng Nước Trời. Đó là cùng đích mà con phải hy sinh tất cả để đi tới.*

Tổng hợp từ R. Veritas



# Ý Lễ Trong Tuần

**Thứ Sáu, July 13, 2012**

**Annê (mới qua đời)** GD An Phong  
**Bình an, Như ý** Chị Tiên  
**Gioan Baotixita** Nguyen Bay

**Thứ Bảy, July 14, 2012**

**CÁC ÂN NHÂN GIÁO XỨ - SỐNG HAY ĐÃ MẤT**

**Annê (mới qua đời)** GD An Phong  
**Augustinô** Vu Martin  
**Bình an, Như ý** Lisa Mai  
**Giuse** Phạm Viêm  
**Maria** GD Thành Tuyền  
**Maria, Tạ ơn** Minh, Cathy & Dominic  
**Phanxicô Xaviê** GD Trần T Bích Vân  
**Phêrô, Maria** Đặng Thị Hoa  
**Phêrô, Micae** GD Bình + Trúc  
**Vincentê (Lễ giỗ)** ÔB Nguyễn Văn Nghệ

**Chúa Nhật, July 15, 2012**

**TOÀN THỂ DÂN CHÚA**

**2 Linh hồn** 1 Người  
**Anna (Lễ Giỗ)** Bùi Văn Chúc  
**Annê (mới qua đời)** GD An Phong  
**Antôn** GD Lê Thị Ứng  
**Bình an** GD Nguyễn An

**Bình an** GD Nguyễn Vũ  
**Bình an, Như ý** Maria Huệ  
**Giacôbê** Các cháu Trần  
**Giuse (Lễ Giỗ)** GD Thành Tuyền  
**Giuse, Maria** Đỗ Thị Thảo  
**LH ngoại đạo mới qua đời** Phạm T Hiền  
**Maria** Nguyễn Văn Hiếu  
**Maria (Lễ Giỗ)** ÔB Nguyễn Văn Nghệ  
**Như ý** Wester's Employees  
**Phanxicô Xaviê** GD Trần T Bích Vân  
**Phêrô, Maria, Tạ ơn** Hai Mai  
**Phêrô, Micae** GD Bình + Trúc  
**Tạ ơn** Tạ Phú Vinh  
**Tạ ơn, Bình an** Nguyễn Toàn + GD

**Thứ Hai, July 16, 2012**

**Annê (mới qua đời)** GD An Phong  
**Phanxicô Xaviê** GD Trần T Bích Vân  
**Phêrô, Micae** GD Bình + Trúc

**Thứ Ba, July 17, 2012**

**Annê (mới qua đời)** GD An Phong  
**Phanxicô Xaviê** GD Trần T Bích Vân  
**Phêrô, Catarina** Phạm B Cảnh  
**Phêrô, Micae** GD Bình + Trúc

**Thứ Tư, July 18, 2012**

**Antôn** GD Lê Thị Ứng  
**Phanxicô Xaviê** GD Trần T Bích Vân  
**Phêrô, Micae** GD Bình + Trúc

**Thứ Năm, July 19, 2012**

**Phanxicô Xaviê** GD Trần T Bích Vân  
**Phêrô, Micae** GD Bình + Trúc  
**Tạ ơn** GD Mai Ngọc Vinh

**Thứ Sáu, July 20, 2012**

**Phêrô, Micae** GD Bình + Trúc  
**Tiền nhân, Mồ côi** GD Mai Ngọc Vinh



## PHÚC ÂM

(Mc 6, 7-13)

Khi ấy, Chúa Giêsu gọi mười hai tông đồ và sai từng hai người đi, Người ban cho các ông có quyền trên các thần ô uế. Và Người truyền các ông đi đường, đừng mang gì, ngoài cây gậy, không mang bị mang bánh, không mang tiền trong túi, nhưng chân đi dép, và đừng mặc hai áo. Người lại bảo: “Đến đâu, các con vào nhà nào, thì ở lại đó cho đến khi ra đi. Ai không đón tiếp các con, cũng không nghe lời các con, thì hãy ra khỏi đó, phủ bụi chân để làm chứng tố cáo họ”. Các ông ra đi rao giảng sự thống hối. Các ông trừ nhiều quỷ, xức dầu chữa lành nhiều bệnh nhân.

## GOSPEL

(Mc 6, 7-13)

Jesus summoned the Twelve and began to send them out two by two and gave them authority over unclean spirits. He instructed them to take nothing for the journey but a walking stick no food, no sack, no money in their belts.

They were, however, to wear sandals but not a second tunic. He said to them, “Wherever you enter a house, stay there until you leave. Whatever place does not welcome you or listen to you, leave there and shake the dust off your feet in testimony against them.” So they went off and preached repentance. The Twelve drove out many demons, and they anointed with oil many who were sick and cured them.

## Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 7

13/07/1984 Vanh Văn Kham  
 29/07/1988 Nguyen Van Khiem  
 15/07/1991 Phan Thi Khiem  
 04/07/1995 Eddic Khang Nguyen  
 02/07/1996 Dom Ng. Đức Vương  
 10/07/1999 Nguyễn Thị Gấm  
 10/07/1999 Gioak. Ng. V. Hưởng  
 20/07/2000 Jos Trần Văn Toàn  
 17/07/2000 Phạm Thị Lam  
 29/07/2000 Nguyễn Lan Anh  
 09/07/2001 Maria Ng Thị Viên  
 09/07/2001 G B Ng Hữu Công

10/07/2001 Jos. Đặng Văn Lộc  
 07/2001 Giuse Vũ Văn Định  
 05/07/2002 Anna Nguyễn Thị Nhã  
 14/07/2002 Anê Trần thị Mai  
 19/07/2002 Isave Ng. Thị Hai  
 09/07/2004 Giuse Nguyễn Đức Trí  
 30/07/2004 Mattha Chu Thị Muôn  
 2/7/2006 Anna Nguyễn Thị Tiểu  
 22/7/2006 Maria Nguyễn Thị Phép  
 05/07/2007 Tôma Nguyễn Hùng  
 14/07/2007 Anna Trần Thị Huệ  
 7/7/2008 Augustinô Vũ Văn Lưỡng



Lên Đền Thánh

Thành Tâm

Từ muôn phương ta về đây sánh vai lên đường, Đường đưa ta đi lên  
 đền Chúa ta. Lòng hân hoan ta hòa chung tiếng hát nhịp nhàng, Vui hát  
 mừng danh Chúa cứu độ ta. Tiến tiến bước lên đền, đền thánh của Người.  
 cất tiếng hát vui lên dân thánh của Người. Tiến tiến bước loan  
 truyền hồng ân Thiên Chúa Trời, ta hát mừng tình thiên thu Chúa ta.

1. Vui mừng khi người ta bảo tôi. Ta về  
 2. Như ngày nao đoàn dân Chúa xưa. Băng rừng

1. thăm nhà Cha chúng ta. Một ngày trong nhà Cha dấu  
 2. sâu vượt qua biển khơi. Lên đường đi hồi hương thánh

1. yêu. Sống vui thay hơn trăm ngày ở xa quê nhà.  
 2. đô. Chúng ta đi, đi lên đền Chúa ta thân yêu.

Khoan thai

Xuân Minh

*DK. Lay* Chúa xin tỏ lòng từ bi, và ban ơn cứu  
 độ cho chúng con, Ngài ơi! 1. Con sẽ nghe lời, nghe lời Ngài phán cùng  
 2. Trung tín sẽ gặp, sẽ gặp lòng mến, từ  
 3. Chúa sẽ mở lượng, mở lượng từ bi hải  
 con. Vì Chúa nói lời bình an với dân của Chúa. Ơn cứu độ  
 bi. Và lòng chính trực hợp duyên với đức hòa khí. Công lý từ  
 hà. Người cho nương đồi nảy mầm, sinh hoa nở trái. Trung tín của  
 Ngài gần ai biết kính sợ Ngài; Đất nước của  
 trời, ngàn đời, bởi Đấng cao vời. Mặt đất nảy  
 Người đời đời ở trước mặt Người. Công lý của  
 ta được Ngài dội chiếu ánh quang. *DK. Lay...*  
 mầm, trở sinh nghĩa tín, trung trinh.  
 Người vạch đường, dọn lối cho Người.





# Thông Báo



**CẢM ƠN:** Cha Chánh Xứ, quý cha và Hội Đồng Mục Vụ xin chân thành cảm ơn quý cha khách, quý sơ, các hội đoàn, đồng hương, ban ngành đoàn thể, ca đoàn, và toàn thể giáo dân đã đóng góp công sức, tinh thần và vật chất cho Hành Hương năm nay được thành công mỹ mãn. Xin Thiên Chúa, qua sự cầu bầu của Đức Mẹ La Vang, trả công bội hậu cho quý vị.

**CHA TÔMA NGUYỄN TIẾN HẠNH VÀ THẦY GIOAN BAOTIXITA KIM QUỐC DŨNG, SDD.:** Xin thông báo đến toàn thể quý Giáo Dân trong Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang là trong mùa hè này cho đến hết tháng 8, Cha Hạnh, thuộc Địa Phận Thanh Hóa sẽ ở tại Giáo Xứ để học hè tại Marylhurst University. Thầy Dũng, thuộc Tu Đoàn Nhà Chúa sẽ giúp xứ tại Giáo Xứ chúng ta cho đến cuối tháng 8. Giáo xứ hân hoan chào đón Cha Hạnh và Thầy Dũng đến với Giáo Xứ trong kỳ hè này.

## TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ:

+ Phiếu Điểm và Đơn Ghi Danh: **đã gửi qua bưu điện ngày 7/7.** Nếu chưa nhận được, xin liên lạc với VPGD vào Chúa Nhật ngày 22 tháng 7.

+ Nộp đơn ghi danh và học phí: Xin gửi qua đường bưu điện và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại VPGD. Văn Phòng Giáo Dục sẽ mở cửa sau các Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng ngày Chúa Nhật 22, 29 tháng 7 và ngày 5, 12 tháng 8. VPGD sẽ gửi biên nhận và phiếu báo danh về cho quý vị trước ngày Khai Giảng (ngày 9 tháng 9) niên khóa 2012-2013.

+ Hạn chót ghi danh cho học sinh cũ và mới là ngày **12 tháng 8 năm 2012.**

## CHƯƠNG TRÌNH HỌC VIỆT NGŨ, GIÁO LÝ VÀ BAN MỤC VỤ GIỚI TRẺ SAU THÊM SỨC:

Giáo Xứ đã chính thức mượn Cô Agnes Lê Diễm Khánh làm part time (Youth Minister) cho chương trình giới trẻ vào Chiều Thứ Bảy mỗi tuần trong năm học. Chương trình cụ thể như sau: 3:00 -4:00 PM: Học Việt Ngữ. 4:15-6:00 PM: Học Giáo Lý (Life Teen). Thánh Lễ dành riêng cho giới trẻ lúc 6:00 PM trong Nhà Nguyện. Xin Quý Phụ Huynh động viên con em của mình sau khi đã lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức (lớp 11 và 12) ghi danh và gửi lại Văn Phòng Ban Giáo Dục.

**HỌP ĐỊNH KỲ TOÀN GX:** Sẽ có cuộc họp toàn GX vào chiều thứ Bảy ngày 28 tháng 7 năm 2012 lúc 7:00 PM tại phòng La Vang. Xin kính mời đại diện tất cả các đoàn thể, ban ngành, hội đồng hương, ca đoàn và nhóm trẻ tham dự đầy đủ, để chuẩn bị cho bốn mạng Giáo Xứ và tổng kết Hành Hương 2012.

**DÒNG MẾN THÁNH GIÁ ĐÀ LẠT:** Các Sơ sẽ Tĩnh Tâm từ ngày 9-16 tháng 7. Kính Xin Quý Cha cùng Quý Ông Bà Anh Chị Em cầu nguyện Cho Quý Sơ được tĩnh tâm Sốt Sắng. Đồng Thời cũng Kính Mời Quý Cha cùng toàn thể quý vị Tham Dự Thánh Lễ Tuyên Khấn Trọn Đời của Nữ Tu Anna-Thérèse Nguyễn Thị Ngọc-Huyền và Kỷ Niệm 50 năm Khấn Dòng của Nữ Tu Agatha Trần Thị Thúy Hằng vào lúc 10 giờ sáng Thứ Bảy, ngày 21 tháng 7 năm 2012 do Đức Tổng Giám Mục John Vlazny Chủ Tế. Hội Dòng Xin Kính Mời.

**CT THĂNG TIẾN HÔN NHÂN:** sẽ tổ chức khóa căn bản vào các ngày 24, 25 và 26/ 8 khóa sẽ do linh mục sáng lập Phêrô Chu Quang Minh hướng dẫn, muốn biết thêm chi tiết, xin vui lòng liên lạc AC Hiệp Hồng, 360-609-8822.

**RAO HÔN PHỐI II:** Anh Peter Steve Hoàng Lâm con ông bà Hoa Lâm, Portland, Or sẽ kết hôn với chị Lucia Trần Lâm Như Hạ con ông bà Bang Trần Portland, Or  
+ Anh Anton Nguyễn Minh Huy con ông Bà Quả Phụ Nguyễn Thị Thu Portland, Or sẽ kết hôn với chị Maria Bùi Sáng Annie con ông bà Bùi Văn Mã Portland

### Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ T6HH	T7HH	CNHH I	CNHH II	Nguyệt Liễm	Sổ Vàng HH	Tổng Cộng
\$2,556.00	\$ 6,223.00	\$10,345.00	\$ 10,328.44	\$870.00	\$1,842.00	<b>\$32,164.44</b>

**Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ





**DANH SÁCH Ủng hộ hành hƯƠNG 2012**  
Lần thứ 37

TT	Date	HoTen	SoTien	Tổng Số	TT	Date	HoTen	SoTien	Tổng Số
1	2/12/2012	Tony Binh Nguyen	100.00	100.00	72	6/10/2012	Lê Hoàng Lộc	50.00	8,500.00
2	3/11/2012	Phạm Ngọc Sam	60.00	160.00	73	6/10/2012	Thái Vũ Giàn	100.00	8,600.00
3	5/13/2012	Đỗ Phước Thọ	50.00	210.00	74	6/10/2012	Nguyễn Danh Dự	100.00	8,700.00
4	5/13/2012	Đỗ Văn Thiên	50.00	260.00	75	6/10/2012	Nguyễn Thị Lang	50.00	8,750.00
5	5/20/2012	Nguyễn Phước	50.00	310.00	76	6/10/2012	Nguyễn Thị Hải Quỳnh	100.00	8,850.00
6	5/20/2012	Nguyễn Ryan The Hoang	100.00	410.00	77	6/10/2012	Huỳnh Phi Long	100.00	8,950.00
7	5/20/2012	Trần Đình Long	50.00	460.00	78	6/10/2012	Nguyen Kit Antony	200.00	9,150.00
8	5/20/2012	Ân Danh	50.00	510.00	79	6/10/2012	Ngô Minh Ngọc	150.00	9,300.00
9	5/20/2012	Trần Thị Hiệp	20.00	530.00	80	6/10/2012	Vũ Văn Nhân	40.00	9,340.00
10	5/20/2012	Bùi Quang Tường	50.00	580.00	81	6/10/2012	Nguyễn Hữu Trường	50.00	9,390.00
11	5/20/2012	Nguyen Calvin	200.00	780.00	82	6/10/2012	Nguyễn Ngọc Chân	50.00	9,440.00
12	5/20/2012	Vũ Văn Bình	300.00	1,080.00	83	6/10/2012	Nguyễn Văn Đô	100.00	9,540.00
13	5/20/2012	Hoàng Trọng Minh	100.00	1,180.00	84	6/10/2012	Hoàng Quốc Việt	50.00	9,590.00
14	5/20/2012	Đoàn Trọng Thu	100.00	1,280.00	85	6/10/2012	Hoàng Văn Màu	400.00	9,990.00
15	5/20/2012	1 Người	50.00	1,330.00	86	6/10/2012	Nguyễn Bảo	200.00	10,190.00
16	5/20/2012	Nguyễn Văn Châu	200.00	1,530.00	87	6/10/2012	Phạm Văn Mão	200.00	10,390.00
17	5/20/2012	Nguyễn Hữu Đạo	50.00	1,580.00	88	6/10/2012	Trịnh Đình Thung	50.00	10,440.00
18	5/20/2012	Bùi Thông Năm	100.00	1,680.00	89	6/10/2012	Ngô Văn Hùng	100.00	10,540.00
19	5/27/2012	Hoàng Ngọc Bang	200.00	1,880.00	90	6/10/2012	Nguyễn Văn Tuynh	100.00	10,640.00
20	5/27/2012	Trần Văn Báu	100.00	1,980.00	91	6/17/2012	1 người	20.00	10,660.00
21	5/27/2012	Nguyễn Văn Chúc	2,000.00	3,980.00	92	6/17/2012	1 người	30.00	10,690.00
22	5/27/2012	Nguyễn Văn Biệt	100.00	4,080.00	93	6/17/2012	1 người	60.00	10,750.00
23	5/27/2012	Nguyễn Thị Cẩm Lan	50.00	4,130.00	94	6/17/2012	Biên Thủy Cao	100.00	10,850.00
24	5/27/2012	Trương Phúc Danh	50.00	4,180.00	95	6/17/2012	Bùi Văn Mã	60.00	10,910.00
25	5/27/2012	Nguyễn Thị Phái	100.00	4,280.00	96	6/17/2012	Bùi Văn Phong	100.00	11,010.00
26	5/27/2012	Vũ Việt Thư	100.00	4,380.00	97	6/17/2012	Châu Sĩ Luật	20.00	11,030.00
27	5/27/2012	Vũ Hoàng Chương	100.00	4,480.00	98	6/17/2012	Cô Quý	100.00	11,130.00
28	5/27/2012	ÔB Long Hiền	100.00	4,580.00	99	6/17/2012	Đào Ngọc Mỹ	100.00	11,230.00
29	5/27/2012	Lê Văn San	50.00	4,630.00	100	6/17/2012	Đình Mạnh Sử	100.00	11,330.00
30	5/27/2012	GĐ Bình Trang	100.00	4,730.00	101	6/17/2012	Đình Phillip	100.00	11,430.00
31	6/3/2012	Hoàng Văn Chung	100.00	4,830.00	102	6/17/2012	Đỗ Công Bằng	50.00	11,480.00
32	6/3/2012	Nguyễn Toàn	100.00	4,930.00	103	6/17/2012	GĐ Liêm Oanh	50.00	11,530.00
33	6/3/2012	Angela Le	50.00	4,980.00	104	6/17/2012	GĐ Hoàng Văn Hiền	120.00	11,650.00
34	6/3/2012	Hoàng Trung Khải	100.00	5,080.00	105	6/17/2012	GĐ Nguyễn Văn Vinh	50.00	11,700.00
35	6/3/2012	Trịnh Thanh Hùng	100.00	5,180.00	106	6/17/2012	Kim Van Vu	60.00	11,760.00
36	6/3/2012	Nguyễn Thị Phương Nga	50.00	5,230.00	107	6/17/2012	Lê Hoàng Thao	50.00	11,810.00
37	6/3/2012	Phan Thị Thế	100.00	5,330.00	108	6/17/2012	Lê Ngọc Chinh	50.00	11,860.00
38	6/3/2012	Nguyễn Thị Hào	50.00	5,380.00	109	6/17/2012	Lê Ngọc Sơn	50.00	11,910.00
39	6/3/2012	Theresa Pham & Anton	50.00	5,430.00	110	6/17/2012	Lê Thị Thìn	40.00	11,950.00
40	6/3/2012	Nguyễn H Đào	100.00	5,530.00	111	6/17/2012	Lê Văn Khương	50.00	12,000.00
41	6/3/2012	Hoàng Văn Thục	50.00	5,580.00	112	6/17/2012	Loa Community	375.00	12,375.00
42	6/3/2012	Ngô Ngọc Ý	50.00	5,630.00	113	6/17/2012	Mai Vj Sỹ	100.00	12,475.00
43	6/3/2012	Nguyễn Khắc Nhị	100.00	5,730.00	114	6/17/2012	Ngô Công Đình	150.00	12,625.00
44	6/3/2012	Nguyễn Văn Thăng	200.00	5,930.00	115	6/17/2012	Nguyễn Ba	30.00	12,655.00
45	6/3/2012	Bùi Quốc Hùng	500.00	6,430.00	116	6/17/2012	Nguyễn Đăng Sơn	100.00	12,755.00
46	6/3/2012	Nguyễn Hoàng Bích	30.00	6,460.00	117	6/17/2012	Nguyễn Đức Hải	200.00	12,955.00
47	6/3/2012	Sonny Do	50.00	6,510.00	118	6/17/2012	Nguyễn Gia Đông	400.00	13,355.00
48	6/3/2012	Đặng Gia Lâm	50.00	6,560.00	119	6/17/2012	Nguyễn Minh Chinh	50.00	13,405.00
49	6/3/2012	Trương Ngọc Tùng	50.00	6,610.00	120	6/17/2012	Nguyễn Ngọc Thương	100.00	13,505.00
50	6/3/2012	Nguyễn T Hồng	50.00	6,660.00	121	6/17/2012	Nguyễn Nha Tuy	100.00	13,605.00
51	6/3/2012	Nguyễn Văn Hiếu	100.00	6,760.00	122	6/17/2012	Nguyễn Tấn Cường	20.00	13,625.00
52	6/3/2012	Trương Công Lý	100.00	6,860.00	123	6/17/2012	Nguyễn Tấn Hiệp	100.00	13,725.00
53	6/3/2012	Kongkham Maokhamphiou	200.00	7,060.00	124	6/17/2012	Vũ Văn Đê	100.00	13,825.00
54	6/3/2012	Đỗ Hữu Vọng	50.00	7,110.00	125	6/17/2012	Nguyễn Thành Trung	100.00	13,925.00
55	6/3/2012	Huệ Nguyễn	40.00	7,150.00	126	6/17/2012	Nguyễn Thị Liên	50.00	13,975.00
56	6/3/2012	Phạm Viêm	160.00	7,310.00	127	6/17/2012	Nguyễn Thị Ngọc Hoa	50.00	14,025.00
57	6/3/2012	Nguyễn Thị Thu	50.00	7,360.00	128	6/17/2012	Nguyễn Tiến Hùng	60.00	14,085.00
58	6/3/2012	Nguyễn Mai Anh Thư	50.00	7,410.00	129	6/17/2012	Nguyễn Trung Thành	100.00	14,185.00
59	6/3/2012	Trịnh Thị Thanh	50.00	7,460.00	130	6/17/2012	Nguyễn Văn Khoan	100.00	14,285.00
60	6/3/2012	Đình Viết Chân	100.00	7,560.00	131	6/17/2012	Nguyễn Văn Thành	300.00	14,585.00
61	6/3/2012	Phan Văn Báu	50.00	7,610.00	203	6/24/2012	Vũ Ngọc Hải	50.00	14,635.00
62	6/3/2012	Vũ Đình Bút	100.00	7,710.00	204	6/24/2012	Đỗ Xây	50.00	14,685.00
63	6/3/2012	Hội Hiệp Sĩ Đức Mẹ Fatima	100.00	7,810.00	205	6/24/2012	Nguyễn Đắc Văn	50.00	14,735.00
64	6/3/2012	Trần Đoàn	100.00	7,910.00	206	6/24/2012	Professionals Enterprises Inc	300.00	15,035.00
65	6/3/2012	Lê Thị Châm	60.00	7,970.00	207	6/24/2012	Nguyễn Đình Côn	40.00	15,075.00
66	6/3/2012	Nguyễn Phú Đường	100.00	8,070.00	208	6/24/2012	Nguyễn Công Chính	50.00	15,125.00
67	6/10/2012	1 người	100.00	8,170.00	209	6/24/2012	Nguyễn Kim Tiến	100.00	15,225.00
68	6/10/2012	Đình Thế Hùng	50.00	8,220.00	210	6/24/2012	Bà Hoàng Thị Siêm	100.00	15,325.00
69	6/10/2012	Nguyễn Thị Tâm	100.00	8,320.00	211	6/24/2012	Nguyễn Xuân Thái	300.00	15,625.00
70	6/10/2012	Bùi Thị Phúc	30.00	8,350.00	212	6/24/2012	Ngô Đình Thuận	50.00	15,675.00
71	6/10/2012	1 người	100.00	8,450.00	213	6/24/2012	Lê Quang Uyên	50.00	15,725.00
			<b>8,450.00</b>	<b>8,450.00</b>				<b>7,275.00</b>	<b>15,775.00</b>
132	6/17/2012	Nguyễn Xuân Hùng	50.00	15,775.00	214	6/24/2012	Mot Người	50.00	22,515.00
133	6/17/2012	Nguyễn, Joseph Tài Ty	100.00	15,875.00	215	7/1/2012	Nguyễn Hữu Thảo	100.00	22,615.00
134	6/17/2012	Phạm Ngọc Chiêu	200.00	16,075.00	216	7/1/2012	Trần Văn Ngạch	100.00	22,715.00



**DANH SÁCH Ủng hộ hành hƯƠNG 2012**  
Lần thứ 37

TT	Date	HoTen	SoTien	Tổng Số	TT	Date	HoTen	SoTien	Tổng Số
135	6/17/2012	Phạm Ngọc Khanh	50.00	16,125.00	217	7/1/2012	Trần Cao Uy	500.00	23,215.00
136	6/17/2012	Phạm Văn Đài	100.00	16,225.00	218	7/1/2012	Nguyễn Hồng Phan	60.00	23,275.00
137	6/17/2012	Phạm Hoàng Trung Hiếu	500.00	16,725.00	219	7/1/2012	Nguyễn Quốc Sơn	100.00	23,375.00
138	6/17/2012	Tạ Joseph	30.00	16,755.00	220	7/1/2012	Mot Nguoi	20.00	23,395.00
139	6/17/2012	Thuy Phan	50.00	16,805.00	221	7/1/2012	Nguyễn Đức Hòa	100.00	23,495.00
140	6/17/2012	Trần Đức Ninh	60.00	16,865.00	222	7/1/2012	Nguyễn Hà	50.00	23,545.00
141	6/17/2012	Trần Văn Lộc	50.00	16,915.00	223	7/1/2012	Đặng Thị Lộc	60.00	23,605.00
142	6/17/2012	Trần Văn Quý	100.00	17,015.00	224	7/1/2012	Lan V. Vu	100.00	23,705.00
143	6/17/2012	Trần Vinh Khang	50.00	17,065.00	225	7/1/2012	Mai Việt Thanh	50.00	23,755.00
144	6/17/2012	Trịnh Minh Thông	60.00	17,125.00	226	7/1/2012	Trần Hữu Tinh	100.00	23,855.00
145	6/17/2012	Trương Đức Duyên	50.00	17,175.00	227	7/1/2012	Hoàng Văn Chung	40.00	23,895.00
146	6/17/2012	Trương Văn Tiên	100.00	17,275.00	228	7/1/2012	Nguyễn Văn Cường	30.00	23,925.00
147	6/17/2012	Võ Thị Kim Hồng	60.00	17,335.00	229	7/1/2012	Đỗ Kim Loan	100.00	24,025.00
148	6/17/2012	Võ Thị Xuân	20.00	17,355.00	230	7/1/2012	Nguyễn Văn Trung	100.00	24,125.00
149	6/17/2012	Vũ Đình Giễn	200.00	17,555.00	231	7/1/2012	Lê Công Đức	50.00	24,175.00
150	6/17/2012	Vũ Văn Đức	300.00	17,855.00	232	7/1/2012	Mai Ngọc Vinh	50.00	24,225.00
151	6/17/2012	Vũ Văn Vi	100.00	17,955.00	233	7/1/2012	Nguyễn Diệp	150.00	24,375.00
152	6/17/2012	Vương Ngân Uy	50.00	18,005.00	234	7/1/2012	Đặng Thị Hoa	20.00	24,395.00
153	6/17/2012	Vy Tiến Định	100.00	18,105.00	235	7/1/2012	Lê Phú	50.00	24,445.00
154	6/24/2012	Quỳnh Như	40.00	18,145.00	236	7/1/2012	Penaloz-Mata Sylvestre Fabian	100.00	24,545.00
155	6/24/2012	Nguyễn Ngọc Ánh	50.00	18,195.00	237	7/1/2012	Sang Huyền- Trần	100.00	24,645.00
156	6/24/2012	Ngô Công Đình	100.00	18,295.00	238	7/1/2012	Lê Ngọc Cát	100.00	24,745.00
157	6/24/2012	Phạm Tân	500.00	18,795.00	239	7/1/2012	Nguyễn Hữu Chí	100.00	24,845.00
158	6/24/2012	Nguyễn Đường Uyên	30.00	18,825.00	240	7/1/2012	Trần Anh Dũng	100.00	24,945.00
159	6/24/2012	Nguyễn Cao Thăng	200.00	19,025.00	241	7/1/2012	Ngô Ngọc Huy	100.00	25,045.00
160	6/24/2012	Nguyễn Sáng	20.00	19,045.00	242	7/1/2012	Võ Văn Thanh	100.00	25,145.00
161	6/24/2012	Nguyễn Thị Kim Hồng	30.00	19,075.00	243	7/1/2012	Nguyễn Văn Quát	60.00	25,205.00
162	6/24/2012	Nguyễn Văn Phúc	40.00	19,115.00	244	7/1/2012	Bà Nguyễn Pháp	50.00	25,255.00
163	6/24/2012	Phạm Đức Thông	100.00	19,215.00	245	7/1/2012	ỒB Nguyễn Văn Thành	30.00	25,285.00
164	6/24/2012	Nguyễn Văn Dũng	100.00	19,315.00	246	7/1/2012	Phạm Mạnh Cường	100.00	25,385.00
165	6/24/2012	Vũ Công	100.00	19,415.00	247	7/1/2012	Nguyễn Kinh Tôn	50.00	25,435.00
166	6/24/2012	Trần Thủy	100.00	19,515.00	248	7/1/2012	Vũ Quang Hiệp	20.00	25,455.00
167	6/24/2012	Nguyễn Thanh Bình	50.00	19,565.00	249	7/1/2012	Nguyễn Huy Thống	50.00	25,505.00
168	6/24/2012	Bùi Quang Môn	100.00	19,665.00	250	7/1/2012	Vũ Đình Quý	100.00	25,605.00
169	6/24/2012	Nguyễn Văn Hải	50.00	19,715.00	251	7/1/2012	Nguyễn Thành	30.00	25,635.00
170	6/24/2012	Nguyễn Ngọc Anh	100.00	19,815.00	252	7/1/2012	Ong Ba Truc Minh	100.00	25,735.00
171	6/24/2012	RC Construction	200.00	20,015.00	253	7/1/2012	Nguyễn Sáu	50.00	25,785.00
172	6/24/2012	Nguyễn Thanh Dung	30.00	20,045.00	254	7/1/2012	Trần Thanh Minh	100.00	25,885.00
173	6/24/2012	Trần Thị Kim Loan	30.00	20,075.00	255	7/1/2012	Vũ Yên Viên	100.00	25,985.00
174	6/24/2012	Nguyễn Thế Hoàng & Đoàn Tố Hà	200.00	20,275.00	256	7/1/2012	Nguyễn Văn Ngợi	50.00	26,035.00
175	6/24/2012	Lê Châu	100.00	20,375.00	257	7/1/2012	Vũ Yên Viên	100.00	26,135.00
176	6/24/2012	Nguyễn Văn Hạnh	100.00	20,475.00	258	7/1/2012	Ken Trang	100.00	26,235.00
177	6/24/2012	Phạm Văn Tài	60.00	20,535.00	259	7/1/2012	GD Nguyễn Ai	100.00	26,335.00
178	6/24/2012	Bà Phan Dục	50.00	20,585.00	260	7/1/2012	Võ Thị Huệ	60.00	26,395.00
179	6/24/2012	Phạm Văn Lành	20.00	20,605.00	261	7/1/2012	Nguyễn Văn Phong	20.00	26,415.00
180	6/24/2012	Nguyễn Phú Lâm	50.00	20,655.00	262	7/1/2012	Án Danh	50.00	26,465.00
181	6/24/2012	Nguyễn Huy Anh	100.00	20,755.00	263	7/1/2012	Đỗ Văn Hải	100.00	26,565.00
182	6/24/2012	GD Đình Chu Thị	100.00	20,855.00	264	7/1/2012	Nguyễn Thế Văn	50.00	26,615.00
183	6/24/2012	Lê Khắc Lý	200.00	21,055.00	265	7/1/2012	Nguyễn Hữu Đức	100.00	26,715.00
184	6/24/2012	Linh T Nguyen	100.00	21,155.00	266	7/1/2012	Nguyễn Thị Hạnh	100.00	26,815.00
185	6/24/2012	Phạm Xuân Rung	60.00	21,215.00	267	7/1/2012	Án Danh	500.00	27,315.00
186	6/24/2012	Hoàng Thị Thanh	40.00	21,255.00	268	7/1/2012	Nguyễn Chính Lành	50.00	27,365.00
187	6/24/2012	Trần Văn Ân	50.00	21,305.00	269	7/1/2012	Án Danh	50.00	27,415.00
188	6/24/2012	Nguyễn Thị Giang	60.00	21,365.00	270	7/1/2012	Nguyễn Thị Bày	80.00	27,495.00
189	6/24/2012	Nguyễn Anh Tuấn	50.00	21,415.00	271	7/1/2012	Hoàng Uyên Ninh	50.00	27,545.00
190	6/24/2012	Linh Ba Nguyen	50.00	21,465.00	272	7/1/2012	Nguyễn Thị Vui	100.00	27,645.00
191	6/24/2012	GD Nguyễn Thùy Yên	100.00	21,565.00	273	7/1/2012	Nguyễn Quốc Khanh	500.00	28,145.00
192	6/24/2012	Nguyễn Trí Hiếu	100.00	21,665.00	274	7/8/2012	1 người ần danh	30.00	28,175.00
193	6/24/2012	Bà Nguyễn Thị Nhi	50.00	21,715.00	275	7/8/2012	1 người ần danh	100.00	28,275.00
194	6/24/2012	Anthony Nguyễn	100.00	21,815.00	276	7/8/2012	Anna Nguyễn	100.00	28,375.00
195	6/24/2012	Bà Nguyễn Thị Trai	50.00	21,865.00	277	7/8/2012	Ho Minh Hiếu	100.00	28,475.00
196	6/24/2012	Nguyễn Hồng Phú	100.00	21,965.00	278	7/8/2012	Lê Quang Du	30.00	28,505.00
197	6/24/2012	Bà Trần Thị Thiệp	100.00	22,065.00	279	7/8/2012	Lê Văn Mậu	50.00	28,555.00
198	6/24/2012	Phạm Bích Toán	50.00	22,115.00	280	7/8/2012	Nguyễn Minh Tuấn	40.00	28,595.00
199	6/24/2012	Lê Thị Lan	100.00	22,215.00	281	7/8/2012	Nguyễn Văn Vincent & Nguyen H. Rosa	50.00	28,645.00
200	6/24/2012	Nguyễn Ngọc Phan	50.00	22,265.00	282	7/8/2012	Pacific Market Corp.	500.00	29,145.00
201	6/24/2012	Hà Tự Tánh	100.00	22,365.00	283	7/8/2012	Phạm Thị Nhuận	100.00	29,245.00
202	6/24/2012	Mai Đình Lương	100.00	22,465.00	284	7/8/2012	Theresa Lien Nguyen	100.00	29,345.00
			<b>6,740.00</b>	<b>22,465.00</b>				<b>6,880.00</b>	<b>29,345.00</b>
285	7/8/2012	Trần Mạnh Hùng	102.00	29,447.00					
286	7/8/2012	Vy Văn Cường	40.00	29,487.00					
287	7/8/2012	st. Joseph's Parish	500.00	29,987.00					
288	7/15/2012	Hoàng Minh Thành	50.00	30,037.00					
289	7/15/2012	CD Đức Mẹ La Vang Surrey Canada	200.00	30,237.00					
			<b>892.00</b>	<b>30,237.00</b>					



**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle B. Dukelow, D.C**  
 Sony Do phụ tá luật sư  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...  
 Tham khảo miễn phí

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Trần Hữu Thành**  
**PORTLAND OFFICE**  
 10121 SE Sunnyside RD Site 300  
 Clackamas OR 97015  
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com  
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ  
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon  
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương  
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**THOMAS W. NAWALANY**  
**LIEM BUI & TRUNG BUI**  
 6533 NE SANDY Blvd Portland O.R 97213  
 Bên cạnh Thanh Thảo Market  
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai nạn xe cộ  
 (503) 287-2266 (24/24)  
 Tham khảo miễn phí

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**  
**CHUYÊN LUẬT DI TRÚ**  
 503-517-0054  
 LE IMMIGRATION LAW, LLC  
 www.leimmigrationlaw.com

**GLISAN DENTAL**  
**TÂN PHẠM, DMD**  
**PETER GIANG VŨ, DMD**  
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
 503-208-2220  
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT**; \$19 Limited exam cho bệnh nhân  
 không có bảo hiểm  
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
 Tel# (503) 252-3559  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE POWELL Blvd suite H,  
 Portland O,R 97206  
 (ngay food4less center)  
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842  
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
 Chuyên Trị :  
 Tai nạn xe cộ, Lao động

**Accident Care Specialist**  
**Trung Tâm Điều trị**  
**Thương Tích Tai Nạn**  
  
 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555  
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222  
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)  
**DR. ALEXIS LEE D. C**  
 Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists

**TRAN AIR**  
 Heating & Airconditioning  
 Licensed-Bonded-Insured  
 503-516-7907  
**HẢI TRẦN**  
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

**ACCIDENT & WELLNESS**  
**CHIROPRACTIC**  
 Chuyên trị thương tích do tai nạn  
 xe cộ, lao động, thể thao  
 Đau cổ, Đau lưng,  
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...  
**Dr. Lina Thunga Tran, DC**  
 (503) 992-6080  
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

**LIVE SHOW**  
**DAN TRUONG**  
 Friday July 27th, 2012  
 Legin @ 8:00pm - 12:30am  
 VIP \$40 - Dong Hang \$25  
 Mua Vé: 503-351-1500

**ROSEWAY FAMILY DENTAL**  
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213  
 (503) 287-78992  
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer  
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL  
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình  
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới  
**TẬN TÂM - NHẪ NHANG - KỸ LƯỜNG**  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD**  
**RYAN COLLINS, DDS**

**HIGHLIGHTT**  
**AUTTO BODY**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng  
 Các Loại Xe  
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
 503-252-4845  
 11109 SE Division St. 97266

Chuyên lo thủ tục vay mượn  
 tiền mua nhà hay tái tài trợ.  
 Giúp quý vị xin tiền GRANT  
 để mua nhà lần đầu.  
**Uyen Nguyễn**  
 Senior Loan Officer  
 Cell: 503-997-9571  
 MLO-129812  


Đảm Trách Dịch Vụ  
 Mua Bán Nhà Cửa và  
 Commercial.  
 Chuyên Môn Thương  
 Lượng **Dịch Vụ Nhà**  
**Short-Sales**  
 Tel: 503-804-4284  
**PHILLIP PHAN**  
 & FILFANS ASSOCIATES

**Bánh Tét Miền Trung**  
 Đặc biệt thơm ngon  
 503 - 998 - 2735  
 971 - 269 - 6744  
 Thủy Nguyễn

**BẢO HIỂM CÁC LOẠI**  
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?  
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá  
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng  
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo  
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín  
 đáo và hiệu quả!  
**Xin Gọi Ngay**  
**Bosco Đặng**  
 (503) 888-5212

**VĂN PHÒNG KHAI THUẾ**  
**RICHARD'S TAX SERVICE**  
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220  
 (Bên Trong Chợ Fubon)  
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502  
 \* Khai Thuế cá nhân & thương mại.  
 \* Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll  
 \* Nhận đại diện trong các vụ Audit trước  
 IRS.  
**RICHARD V NGUYEN, EA., LTC**  
**KINH NGHIỆM - UY TÍN**

**R.C. CONSTRUCTIONS**  
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,  
 tiệm nail, nhà hàng, v.v...  
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
 503-319-3801  
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**HÙNG Q. LẠ**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
 Giảm giá đến 40%  
 cho bảo hiểm xe và nhà

**TOP & GREEN INC.**  
 - Construction  
 - Landscape  
 \* Design - Installation.  
 \* Build & Remodel  
 Commercial & Residence  
 Licenced-Insuranced-Bonded  
 OR - WA  
 (503) 635 - 5599  
 (360) 721 - 4499

**Chuyên lo mọi thủ tục**  
 liên quan đến địa ốc.  
 Cell : 503 341-6937  
**Chuyên nghiệp tận**  
**tâm kín đáo.**  
**DŨNG NGUYỄN**

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
**Thủ tục vay nợ dễ**  
**dàng nhanh chóng.**  
 (503) 515-5842  
**TONY PHẠM**  
**LOAN OFFICER**

PHONE: (503) 875-8715  
 FAX: (800) 438-3124  
 E-mail: young.tran@kofc.org  
 Web: www.kofc.org  
**Young Tran, MBA**  
**FIELD AGENT**  
 KNIGHTS OF COLUMBUS  
 There is no higher rated insurer in the U.S and Canada  
 than the Knights of Columbus

**TRAN PHARMACY**  
 7816 NE SANDY Blvd  
 PORTLAND O.R 97213  
 Ph : 971-244-1100  
 Fax : 971-244-1101  
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm  
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm  
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm  
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

**Services exclusively provide to Catholic families**  
 ✓ Life Insurance  
 ✓ Long-Term-Care  
 ✓ Income Protection  
 ✓ Family Protection  
 ✓ Retirement, Annuities  
 ✓ IRA, Roth IRA, 401K Rollover  
 ✓ College Savings  
 ✓ Estate Solutions, Wealth Transfer, Inheritance